

INTRODUCTION TO “SNOW DAY” POLICY “폭설”방침 소개

During blizzards or heavy snowfalls, the highways and roads between the city center and the School may become blocked, making it impossible for vehicles to reach the School campus. On such days, the Principal will announce a “Snow Day”. School will be cancelled that day and the School Board may choose to make up the day at a later point in the year.

On occasion, the weather may turn bad during the School day. At that time, the Principal will announce an “Early Finish” to ensure that the students make it home safely.

폭설의 경우, 시내 중심지와 학교의 고속도로나 도로들이 막혀 차량들이 학교에 다다를 수 없게 된다. 이러한 날에는 교장이 “폭설일”임을 공고한다. 학교는 휴교하게 되며, 학교 이사회는 추후 보장을 선택할 수도 있게 된다.

때에 따라 수업이 진행되는 중간에 날씨가 나빠지기도 한다. 이 때, 학생들이 집에 안전하게 도착할 수 있도록 교장이 “조기 하교”를 결정하게 된다.

SNOW DAY & EARLY FINISH PROCEDURES 폭설일 & 조기 하교 과정

For a Snow Day: 폭설일

The Principal will consult with the bus company, the on-site guard, and the Office and Facilities Managers, and make a final decision by 5:45am. Once the decision has been made to call a Snow Day, it will not be altered that day. 교장이 버스 회사, 수위, 학교 관리자와 논의하여, 오전 5:45 까지 최종결정을 내린다.

At 6:00am, the School Administration will post an announcement to the School website (www.syischina.com) AND send an automated text message to cell-phone of each parent that School has been cancelled for the day. 오전 6 시, 학교 행정부는 학교 웹사이트(www.syischina.com)에 공고를 올리고, 각 부모들의 휴대폰으로 휴교되었음을 알리는 자동 메시지를 보낸다.

Parents are not required to reply to the text message. 부모들은 이 메시지에 답하지 않아도 된다.

For an Early Finish: 조기하교

The School will post to the School website AND send an automated text message to the cell-phone of each parent that School is finishing early. The text message will include the time that the buses will leave the School. The text message will be sent with as much forward notice as is reasonably possible in response to weather conditions that emerge during the school day. 학교는 학교 웹사이트에 공고를 올리고, 각 부모들의 휴대폰으로 조기하교함을 알리는 자동 메시지를 보낸다. 메시지에 학교 버스가 학교를 출발하는 시간을 포함한다. 메시지는 수업일 중에 변하는 날씨 상황에 따라 가능한 시간 내에 보내지게 된다.

Parents are requested to hit “reply” to the School’s text message with simple content such as “ok” to confirm that they have received the message. Please do not add long content to the confirmation text message as this slows down the messaging system.

학부모는 메시지를 받았음을 알릴 수 있도록 내용 없이 “답장”을 보내야 한다. 메시지 체계를 늦출 수 있으므로 추가 내용은 덧붙이지 말아야 한다.

Parents may also feel free to call the School Office at any time if they wish to ask for information or provide confirmation about the School’s response to the weather that day. 추가 사항을 묻거나 날씨에 대한 연락에 대해 답하기 위해 자유롭게 학교 사무실로 전화할 수 있다.

OUTLINE OF SCHOOL RESPONSIBILITIES 학교 책임 개요

The School Principal will make a Snow Day or Early Finish decision based on such considerations as student safety, weather conditions and forecast for the remainder of the day, road access for School buses and road visibility. 학교장은 폭설일 또는 조기 하교를 학생 안전, 날씨 상황 또는 예보, 학교 버스의 진입 여부나 가시거리 등의 도로 상황에 근거하여 결정한다.

The School is responsible for communicating the decision to parents in a timely way. 학교는 제 시간에 학부모들에게 결정을 연락할 책임이 있다.

The School is responsible for cancelling or re-scheduling all bus routes, school lunches, and School activities scheduled for that day. 학교는 그 날의 모든 버스 노선, 점심, 학교 일정을 취소하거나 재조정할 책임이 있다.

OUTLINE OF PARENT RESPONSIBILITIES 부모의 책임 개요

The Parent is responsible to provide the School with the most up-to-date contact details. 모든 가장 최신의 연락처를 학교에 알릴 책임이 있다.

The Parent is responsible to maintain a high level of alert to school communication during times of bad weather: 기상 악화의 경우 학교 연락에 대해 **높은 주의를** 기울일 책임이 있다.

The Parent will check the school website on a regular basis 계속해서 학교 웹사이트를 확인한다.

The Parent will maintain a charged cell-phone and check for messages from the School on a regular basis. 자주 학교로부터의 메시지를 확인하고 휴대폰을 충전시켜 놓는다.

In the event of an **early finish** being announced, the Parent is responsible to send a text message back to confirm receipt of the school’s announcement. Please hit “**reply**” to the School’s text message with simple content such as “**ok**” to confirm that they have received the message. Please do not add long content to the confirmation text message as this slows down the messaging system. 조기 하교가 결정되면, 학교 메시지에 답장해야 할 책임이 있다. “답장”을 누르고, “보내기”를 눌러야 한다. 속도를 늦출 수 있으므로 추가 내용은 더하지 않는다.

I have carefully read, understood and agree to abide by the responsibilities outlined for parents in the “Snow Day” Policy.
“폭설”방침에 대한 부모 책임 사항들을 주의깊게 읽고, 이해하며, 따르기로 동의합니다.

Parent/Guardian Name 부모/보호자 성명

Preferred Phone Number

Student Name(s) & Grade(s) 학생명과 학년

Parent/Guardian Signature 부모/보호자

서명

Date 서명일